

24

Moskau wächst in den
Himmel. /// *Moscow is
expanding skywards.*



24 Stunden } 24 Hours } MOSKAU

10:05

In der Metrostation Ploschtschad Rewoljuzii (Platz der Revolution) verbreiten dutzende Bronzefiguren eine düstere Stimmung: Soldaten, Sportler und Arbeiter blicken konzentriert und entschlossen auf die Passanten. Lediglich eine junge Bäuerin, die gerade Hennen füttert, wirkt einigermaßen unbekümmert. Gleich nebenan befindet sich die im Jahr 1938 eröffnete Station Teatralnaja der Linie 2. Dort ist die Atmosphäre vermeintlich freundlicher, aber der Schein trügt: Der weiße Marmor soll aus einer gesprengten Kathedrale stammen. Wir fahren in Richtung Retschnoi Woksal. | **At Ploshchad Revolyutsii (Revolution Square) Metro station, dozens of bronze figures create an undeniably sombre atmosphere: a motley crew of soldiers, athletes and workers gaze down upon passers-by in concentrated and determined fashion. Only a young farmer feeding hens has a more happy-go-**

Nicht nur die Zahlen beeindrucken: **300 Kilometer Streckennetz, 170 Stationen, 12 Linien, 9 Millionen Fahrgäste pro Tag. Eine Stadtbesichtigung mit der Moskauer Metro.** *It's not just the figures that are impressive: 300-kilometre routes network, 170 stations, 12 lines, 9 million passengers every day. We take a look around the city on the Moscow Metro.*

TEXT STEPHAN BURIANEK

destinations

»» MOSKAU

HOTELTIPP KEMPINSKI HOTEL BALTSCHUG

Klassisches und zugleich modernes Grandhotel, geführt vom Österreicher Gerhard Mitrovits. Als „Leading Hotel of the World“ bietet es den besten Service der Stadt.

Direkt an der Moskwa gelegen, verfügen die meisten Zimmer über einen Ausblick auf Kreml und Roten Platz.

/// **Traditional yet modern grand hotel managed by Austrian Gerhard Mitrovits. As a Leading Hotel of the World, offers the best service in the city. Situated directly on the Moskva, most rooms here have views onto the Kremlin and Red Square.**

Kempinski Hotel Baltshug
T +7 495 287 20 00
www.kempinski.com/moscow



Moskaus Grandhotel: das Kempinski Baltshug. /// *Moscow's Grand Hotel: the Kempinski Baltshug.*



Staatsmacht und Wissenschaft: der Kreml (oben) und das Raumfahrtmuseum (links).

/// *State power and the sciences: the Kremlin (above) and the Space Travel Museum (left).*

lucky air about her. Right next door on Line 2 is Teatralnaya station, which opened in 1938. The atmosphere there is noticeably friendlier, but appearances can be deceptive: the white marble used to build the station is supposed to come from a cathedral that was blown up. We travel in the direction of Rechnoi Vokzal station.

1103 Bei Belorusskaja sind wir in die Ringlinie umgestiegen und bis zur Station Novoslobodskaja gefahren, wo farbenfrohe Blumenmuster aus beleuchtetem Glas an Kirchenfenster erinnern. Von dort sind es 20 Gehminuten zur „Garage“, einer riesigen Halle des Konstruktivisten Konstantin Melnikow aus dem Jahr 1926. Einst parkten darin Busse, heute dient sie als 8.500 m² großer Schauraum für internationale Gegenwartskunst. | **We have changed onto the Circle Line at Belorusskaya, and travelled as far as Novoslobodskaya station, where brightly-coloured floral designs made from illuminated glass are reminiscent of stained-glass windows in a church. From there, it is 20 minutes' walk to the Garage Center for Contemporary Culture, a vast hall built by constructivist Konstantin Melnikov in 1926. Buses once parked here, but today it serves as a showroom for international contemporary art with a floor space some 8,500 m² in size.**

1015 Wir sind zur Rischskaja-Haltestelle der Metrolinie 6 gegangen

und danach zwei Stationen bis zum Messezentrum VDNH gefahren. Dort befindet sich das Raumfahrtmuseum, in dem Sputniks, Mondsonden und Flugkapseln ausgestellt sind und die großen Namen sowjetischer Raumfahrt in Erinnerung gerufen werden. Wer wissen möchte, wie sich Schwerelosigkeit anfühlt, kann dies in einem Flugsimulator ausprobieren. | **We have walked to the Rizhskaya stop on Metro Line 6, before travelling two stations further on to the VDNH Exhibition Center. The VDNH is home to the Space Travel Museum, where Sputniks, lunar probes and space capsules are exhibited and visitors reminded of the names that defined the great era of Soviet space travel. Those who wish to know how it feels to be in zero gravity can give it a try in a flight simulator.**

1512 Mit der Linie 6 fahren wir zur Station Tretjakowskaja, die inmitten des Viertels Samoskworetsche liegt. Vom stalinistischen Größenwahn verschont, finden wir hier enge Gassen, gute Cafés und niedrige Häuser. Wir besuchen die Auferstehungskirche der Weberzunft von Kadaschi, einen reich dekorierten Vertreter des so genannten Naryschkin-Barocks aus dem späten 17. Jahrhundert. Wenige Straßen weiter befindet sich mit der Tretjakow-Galerie die bedeutendste Sammlung russischer Kunst. | **We travel on**



Austrian fliegt in Zusammenarbeit mit Transaero Airlines viermal täglich von Wien nach Moskau.

Austrian flies in cooperation with Transaero Airlines four times a day from Vienna to Moscow

WWW.AUSTRIAN.COM

Line 6 to **Tret'yakovskaya station**, at the heart of the Zamoskvorechye district. Having escaped the Stalinist love affair with vast architectural projects, here we find narrow alleyways, likeable cafés and small, manageable houses. We visit the Church of the Resurrection of the weavers' guild of Kadashi, a richly-decorated representative of so-called 'Naryshkin Baroque' dating back to the late seventeenth century. A few streets further on, we come across the Tret'yakov Gallery, home to the single most important collection of Russian art.

10:30 Wir essen im Restaurant des **Hotels Baltshug**, das direkt an der Moskwa und somit am nördlichen Rand von Samoskworetsche steht. Es hat die größte Wodka-Karte der Stadt, aber auch das Essen ist beachtlich. Der Blick aus dem Fenster ist besser als jede Theaterkulisse: Links der Kreml und seine Kathedralen, rechts der Rote Platz und die bunten Zwiebeltürme der berühmten Basilius-Kathedrale. | **We dine at the restaurant of the Hotel Baltshug**, which stands directly by the Moskva River, on the northern edge of Zamoskvorechye. It doesn't just boast the biggest vodka menu in

the city; the cuisine is also formidable. The view out of the window is better than any theatre backdrop: to the left the Kremlin and its cathedrals, and to the right Red Square and the colourful onion domes of the famous St. Basil's Cathedral.

21:35 Wir sind durch die Mokauer Innenstadt flaniert, vorbei am legendären Kaufhaus GUM, dem Historischen Museum und dem Bolschoi-Theater. In der nonstop geöffneten All-Time Bar an der Bolshaya Dmitrovka Ulitsa bestellen wir einen Mojito. Zahlreiche Theater in der Umgebung haben ihre Vorstellungen beendet und die Bar füllt sich rasch mit jenem Teil des Publikums, der noch nicht nach Hause gehen will. Die Nacht ist jung. | **We have strolled through Moscow city centre**, past legendary department store GUM, the Historical Museum and Bolshoi Theatre. At the All-Time Bar – open 24 hours a day – on Bolshaya Dimitrova Ulitsa, we order a Mojito. Many of the theatres in the streets around us have just finished their performances, and the bar rapidly fills up with those theatregoers not yet ready to head for bed. The night is young. *



Kunst und Kultur: die Ausstellungshalle „Garage“ und das Bolschoi-Theater. ||| The arts and culture: the “Garage” exhibition hall and Bolshoi Theatre.

Welcome

to the world of

Radisson Blu

Discover our award winning hotels around the globe. Enjoy leisure and business with unique Yes I Can! service and first class amenities. Say yes to Radisson Blu at 200+ hotels in over 50 countries.

Radisson Royal Hotel, Moscow

+353 17 06 02 84
radissonblu.com

Radisson **BLU**
HOTELS THAT LOVE TO SAY YES!